

ABSTRACT

KHON MUANG NEU KAP PHASA MUANG: ATTITUDES OF NORTHERN THAI YOUTH TOWARDS KAMMUANG AND THE LANNA SCRIPT

Natnapang Burutphakdee

Payap University, Chiang Mai, 2004.

Supervising Professor: Assistant Professor Dr. Kirk R. Person

This thesis examines the Kammuang language and the Lanna script used in Northern Thailand by considering three aspects. The first aspect is Kammuang phonology and its relationship to the Lanna orthography. The second aspect is the current use of Kammuang and the Lanna script in Northern Thailand. The third aspect is the attitudes of students and their parents in two schools in Northern Thailand towards Kammuang and the Lanna script.

This thesis contains six chapters. The first chapter is an introduction to the Lanna language. It provides information about Lanna, a brief history of the Lanna kingdom and background to the data collection. Chapter two is a literature review of Kammuang phonology, Lanna orthography, and language attitudes in general. Chapter three provides an overview of Kammuang phonology and the Lanna orthography, Lanna consonant classes, and the problems Kammuang speakers experience when they learn the Lanna script. Chapter four discusses the attitudes of Northern Thai youth and their parents towards Kammuang and the Lanna script as elicited by the questionnaires. The current use of Kammuang and the Lanna script in Northern Thailand in various public venues is described in chapter five. The final

chapter summarizes the findings of this thesis and provides recommendations for both future research and future language preservation efforts.

It was found that the difficulties the Kammuang speaker faces in learning the Lanna script are not great. The challenge to Lanna learners who know Kammuang will be learning irregular forms and exceptions to the spelling rules. It was also found that Northern Thai youth and their parents all have generally positive attitudes toward both spoken Kammuang and the Lanna script. Indeed, a majority of the students would like to see Lanna script courses become compulsory in all the schools in northern Thailand. Thus, there is great potential for future language development efforts. There is presently very little use made of the Lanna script in public domains in northern Thailand. The Lanna script is mostly used in temples, especially for the names of the temples. However, Kammuang written in Thai script is used widely in various domains.

บทคัดย่อ

คนเมืองเหนือกับภาษาเมือง: ทักษะคิดของคนหนุ่มสาวทางภาคเหนือที่มีต่อคำ

เมืองและตัวอักษรล้านนา

โดย นาดนภางค์ บุรุษภักดี

มหาวิทยาลัยพายัพ จังหวัดเชียงใหม่ พ.ศ. 2547

อาจารย์ผู้ควบคุมวิทยานิพนธ์ : ผศ. ดร. เคิร์ก อาร์ เพอร์สัน

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อตรวจสอบการใช้คำเมืองและตัวอักษรล้านนาบริเวณตอนเหนือของประเทศไทย โดยตระหนักถึง 3 หัวข้อใหญ่ต่อไปนี้ หัวข้อที่ 1 คือระบบเสียงของคำเมืองและระบบอักษรของภาษาล้านนา หัวข้อที่ 2 คือการใช้คำเมืองและตัวอักษรล้านนาในภาคเหนือของประเทศไทยในปัจจุบัน หัวข้อที่ 3 คือทัศนคติของนักเรียนและผู้ปกครองจาก 2 โรงเรียนในภาคเหนือที่มีต่อคำเมืองและตัวอักษรล้านนา

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้มีทั้งหมด 6 บท โดยบทที่ 1 ประกอบด้วยข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับล้านนา ประวัติความเป็นมาของอาณาจักรล้านนาและเบื้องหลังการรวบรวมข้อมูลในการทำวิทยานิพนธ์ บทที่ 2 มีการรวบรวมข้อมูลจากแหล่งข้อมูลอื่นเกี่ยวกับระบบเสียงของคำเมืองและระบบอักษรของภาษาล้านนา บทที่ 3 นำเสนอระบบเสียงของคำเมืองและระบบอักษรของภาษาล้านนา ซึ่งประกอบด้วยกลุ่มพยัญชนะของภาษาล้านนาและปัญหาที่คนเมืองมักจะพบเมื่อเรียนอักษรล้านนา บทที่ 4 เป็นการวิเคราะห์ทัศนคติของคนหนุ่มสาวทางภาคเหนือที่มีต่อคำเมืองและตัวอักษรล้านนาจากการทำ

แบบสอบถาม บทที่ 5 นำเสนอการใช้คำเมืองและตัวอักษรล้านนาในภาคเหนือของประเทศไทย
ในปัจจุบัน บทที่ 6 สรุปผลที่ได้รับจากการทำวิทยานิพนธ์และให้ข้อเสนอแนะเกี่ยวกับการทำวิจัย
และวิทยานิพนธ์ในครั้งต่อไปพร้อมกับแนะนำวิธีการช่วยอนุรักษ์ภาษาล้านนาในอนาคต

จากผลการทำวิทยานิพนธ์พบว่าปัญหาที่คนเมืองพบระหว่างการเรียนอักษรล้านนามีไม่มากนัก
ความท้าทายของการเรียนอักษรล้านนาคือการที่ภาษาล้านนามีรูปแบบของภาษาที่ไม่มีกฎเกณฑ์
ของการสะกดคำที่ตายตัว และผลของการทำวิทยานิพนธ์ยังพบอีกว่าโดยทั่วไปแล้วทั้งคนหนุ่มสาว
ที่อยู่ทางภาคเหนือและผู้ปกครองต่างมีทัศนคติในด้านบวกต่อทั้งคำเมืองและตัวอักษรล้านนา ซึ่ง
โดยแท้จริงแล้วนักเรียนส่วนใหญ่ต้องการให้มีหลักสูตรการสอนภาษาล้านนาในโรงเรียนที่อยู่ใน
ภาคเหนือ ดังนั้นจะเห็นได้ว่าคำเมืองและภาษาล้านนายังคงได้รับการสนับสนุนและพัฒนาต่อไป
อย่างจริงจังในอนาคต ปัจจุบันตัวอักษรล้านนายังใช้ไม่แพร่หลายตามที่สาธารณะทางภาคเหนือ
ของประเทศไทย โดยวัดเป็นสถานที่ที่หนึ่งที่ใช้ตัวอักษรล้านนามากที่สุด อย่างไรก็ตามหากเปรียบ
เทียบการเขียนด้วยตัวอักษรไทยนั้นจะเป็นวิธีการที่แพร่หลายมากตามสถานที่ต่าง ๆ